

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2010 question paper
for the guidance of teachers

0549 HINDI AS A SECOND LANGUAGE

0549/01 Paper 1 (Reading and Writing), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2010 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

अभ्यास 1. उत्तर 1-6.

- 1 फूलवालों की सैर राष्ट्रीय एकता और सांप्रदायिक सदभाव का प्रतीक है।
अथवा
सौहार्द का प्रतीक है [1]
- 2 महरौली स्थित कुतुब मीनार के करीब ख्वाजा बख्तियार काकी की मज़ार तक जाता है। [1]
- 3 'जहाज महल' में एक भव्य समारोह के साथ मेले का समापन होता है। इसमें रातभर कव्वाली और नृत्य भी होता है। [1]
- 4 क्योंकि ब्रिटिश रेजीडेंट ने मिर्जा जहाँगीर को बादशाह का उत्तराधिकारी नहीं माना। [1]
- 5 उसकी माँ ने बेटे के बरी होने पर ख्वाजा बख्तियार काकी के मज़ार पर फूलों की चादर चढ़ाकर मन्नत पूरी की। [1]
- 6 हिंदुओं ने योगमाया मंदिर में भेंट चढ़ाई। [1]

अभ्यास 2, (उत्तर 7)

- नाम - _____, 14 वर्ष [1]
- 'पता - मकान न. 52, इंद्राविहार, कानपुर' [1]
- दूरभाष - 55234579 [1]
- असाधारण श्रेणी -
- शिक्षा, (यदि कोई कला पर भी निशान लगाता है तो उसके अंक न काटें जाएं) [1]
- विवरण - तीन अंकों के लिए निम्नलिखित बिंदु अवश्य शामिल होने चाहिए
- राज्य स्तर पर दसवीं कक्षा में 82 प्रतिशत अंक लेकर प्रथम स्थान प्राप्त किया। गणित में 100 प्रतिशत अंक प्राप्त किए और गणित में 100 प्रतिशत अंक प्राप्त किए [3]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

अभ्यास 3, उत्तर 8-11.

- 8 ध्वनि प्राकृतिक वातावरण में उपस्थित वस्तुओं से होता है
जबकि शोर मनुष्य द्वारा निर्मित वस्तुओं से होता है। [1]
(यदि परिकल्पित औद्योगिक और गैर औद्योगिक में किसी एक तरह के विवरण को जोड़ता है तो सिर्फ 1 अंक दिया जाए)
- 9 बढ़ते औद्योगिक क्षेत्र। अथवा – मशीन, कारें, रेलगाड़ियाँ इत्यादि नाम [1]
(शब्द मशीन को औद्योगिक क्षेत्र का पर्याय माना जाए)
गैर औद्योगिक क्षेत्र। अथवा समुद्री जानवर या पक्षी [1]
- 10 यह शोर चिड़चिड़ाहट और गुस्सा पैदा करता है। यह खून में रक्त संचार बढ़ाता है और [1]
दिल की धड़कन तेज करता है। मनुष्य को न्यूरोटिक बनाती है। [1]
(किन्हीं दो बातों के लिखने पर ही पूरे 2 अंक दिए जाए)
- 11 मुंबई सर्वाधिक प्रदूषित शहर है। [1]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

अभ्यास 4, प्रश्न – 12

परिच्छेद में समाहित करने के लिए संगत बिन्दु

Mark up to 6 for **content** and up to 4 for **language**.
Count words and cross out everything after 120.
Do not award language marks if there is no content.

Content (up to 6 marks)

Tick and number the points listed below.

- 1 मन की खुशी की लाभदायी होती है। अथवा मन को खुश रखना अपने आपोक खुश रखना होता है।
- 2 मन की शक्ति की वजह से दो अलग इंसान एक दुख का सामना अलग तरह से कर सकते हैं। अथवा किसी कठिनाई का सामना करने में हमारे अच्छे गुण व मन की शक्ति का उपयोग होता है।
- 3 सभी समस्याएँ मशीनों और भौतिक सुख सुविधाओं द्वारा हल नहीं की जा सकती।
- 4 बदलते मनुष्य को अपनी क्षमताओं और जीवन मूल्यों के प्रति गंभीरता से सोचना चाहिए। अथवा जिसके लिए मनुष्य को अपने अंदर झांकना पड़ेगा।
- 5 भौतिक और मानसिक विकास की ओर ध्यान देना चाहिए। जीवन जीने के लिए आंतरिक व अंदरूनी खुशी को पाना होगा।
- 6 अच्छे गुणों की तरफ ध्यान देना चाहिए।

Language (up to 4 marks)

- 0 Meaning obscure because of density of language errors and serious problems with expression/ nothing of relevance.
- 1 Expression weak/reliance on lifting without discrimination.
- 2 Expression limited/some reliance on lifting from the original, but some sense of order.
- 3 Expression good, with attempts to group and sequence ideas in own words.
- 4 Expression very good; clear, orderly grouping and sequencing, largely own words.

[Total for Exercise 4: 10]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

अभ्यास 5, उत्तर 13–19

13 गलत, दोनों घरों के बीच एक साझा दीवार थी।

14 सही [1]

15 सही [1]

16 गलत, सेठानी ने आवाज़ दी। [2]

17 क्योंकि नगरश्रेष्ठि के तबीयत खराब होने के संभावना कम थी। उसको पैसे नहीं मिलेंगे (No marks will be given if candidate gives the list of spices)

अथवा क्योंकि सेठजी के दही में वह अच्छी चुटकी डालना न भूले।

अथवा क्योंकि मिर्च मसाले दही में डालते हैं तो बीमारी नहीं होती।

अथवा क्योंकि उन्होंने सेठजी की बात सुन ली थी और उन्हें पता था कि उन्हें इलाज के लिए नहीं बुलाया जाएगा।

अथवा क्योंकि दही उन्हें नुकसान नहीं करेगी। [1]

18 भारतीय मसाले भी भारतीय और गैर भारतीय तत्वों का मिश्रण हैं। [1]

19 मधुमेह रोग के लिए मेथी उत्तम दवा है [1]

और सौंफ उदर रोगों के लिए है [1]

अभ्यास- 6.

लिखित उत्तर

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

Exercise 6

Award the answer a mark for **content (C)** [out of 10] and a mark for **language (L)** [out of 10] in accordance with the General Criteria table that follows.

Annotate as follows:

C (mark) + L (mark) = ringed total

- **Content** covers **relevance** (i.e. whether the piece fulfils the task and the awareness of purpose/audience/register) and the **development of ideas** (i.e. the detail/explanation provided and how enjoyable it is to read).
- **Language** covers **style** (i.e. complexity of vocabulary and sentence structure) and **accuracy** (of grammar, spelling, punctuation and use of paragraphs).
- When deciding on a mark for content or language, first of all decide which mark band is most appropriate. There will not necessarily be an exact fit. Then decide between 2 marks within that mark band. Use the lower mark if it only just makes it into the band and the upper mark if it fulfils all the requirements of the band but does not quite make it into the band above.
- When deciding on a mark for **content**, look at both **relevance** and **development of ideas**. First ask yourself whether the writing fulfils the task, in terms of points to be covered and the length. If it does, it will be in one of the top three mark bands.
- When deciding on a mark for **language**, look at both the **style** and the **accuracy** of the language. A useful starting point would be first to determine whether errors intrude. If they do not, it will be in one of the top three mark bands.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length but does fulfil the task**, it should be put in mark band 5–6 for content.
- If the essay is considerably **shorter than the stated word length and does not fulfil the task**, it should be put in mark band 3–4 for content or lower.
- If the essay is **partly relevant** and therefore in mark band 3–4, the full range of marks for Language are available.
- If the essay is **totally irrelevant** and has nothing to do with the question asked, it should be given 0 marks for content and language, even if it is enjoyable to read and fluent.

[Total for Exercise 6: 20]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus
	IGCSE – May/June 2010	0549

GENERAL CRITERIA FOR MARKING EXERCISE 6

Mark band	CONTENT: relevance and development of ideas (AO: W1, W2, W6)	Mark band	LANGUAGE: style and accuracy (AO: W1, W3, W4, W5)
9–10	<p>Highly effective:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with consistently appropriate register and excellent sense of purpose and audience. • Development of ideas: Shows independence of thought. Ideas are well developed, at appropriate length and persuasive. Quality is sustained throughout. Enjoyable to read. The interest of the reader is aroused and sustained. 	9–10	<p>Fluent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Almost first language competence. Ease of style. Confident and wide-ranging use of language, idiom and tenses. • Accuracy: None or very few errors. Well-constructed and linked paragraphs.
7–8	<p>Effective:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with appropriate register and good sense of purpose and audience. • Development of ideas: Ideas are well developed and at appropriate length. Engages reader's interest. 	7–8	<p>Precise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Sentences show variety of structure and length. Some style and turn of phrase. Uses some idioms and is precise in use of vocabulary. However, there may be some awkwardness in style making reading less enjoyable. • Accuracy: Generally accurate, apart from occasional frustrating minor errors. There are paragraphs showing some unity, although links may be absent or inappropriate.
5–6	<p>Satisfactory:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Fulfils the task, with reasonable attempt at appropriate register, and some sense of purpose and audience. A satisfactory attempt has been made to address the topic, but there may be digressions. • Development of ideas: Material is satisfactorily developed at appropriate length. 	5–6	<p>Safe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Mainly simple structures and vocabulary, sometimes attempting more sophisticated language. • Accuracy: Meaning is clear, and work is of a safe, literate standard. Simple structures are generally sound, apart from infrequent spelling errors, which do not interfere with communication. Grammatical errors occur when more sophistication is attempted. Paragraphs are used but without coherence or unity.
3–4	<p>Partly relevant:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Relevance: Partly relevant and some engagement with the task. Does not quite fulfil the task, although there are some positive qualities. Inappropriate register, showing insufficient awareness of purpose and/or audience. • Development of ideas: Supplies some detail and explanation, but the effect is incomplete. Some repetition. 	3–4	<p>Errors intrude:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Style: Simple structures and vocabulary. • Accuracy: Meaning is sometimes in doubt. Frequent distracting errors hamper precision and slow down reading. However, these do not seriously impair communication. Paragraphs absent or inconsistent.
0–2	<p>Little relevance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limited engagement with task, but this is mostly hidden by density of error. Award 1–2 marks. • No engagement with the task, or any engagement with task is completely hidden by density of error. Award 0 marks. If essay is completely irrelevant, no mark can be given for language. 	0–2	<p>Hard to understand:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Multiple types of error in grammar/spelling/word usage/punctuation throughout, which most make it difficult to understand. Occasionally, sense can be deciphered. Paragraphs absent or inconsistent. Award 1–2 marks. • Density of error completely obscures meaning. Whole sections impossible to recognise as pieces of Hindi writing. Paragraphs absent or inconsistent. Award 0 marks.